

**ANGLICAN CHURCH OF ST. JAMES
PROTESTANTSE GEMEENTE VOORSCHOTEN
PAROCHIEKERN H. LAURENTIUS EN DE MOEDER
GODS**



Zondag 22 januari 2023

Voorganger: ds. Bert Boter, revd. Matt Thijs en Diaken Peter Winnubst

Organist: dhr. Herman Lodder

Lectores: mw. Wilma Saraber en mw. Joanne Coe

Cantorij van de Dorpskerk o.l.v. Maria Rosenmüller

Welkom
Welcome

Zingen: 'Zomaar een dak'

1 Zo-maar een dak bo - ven wat hoof-den,
deur die naar stil - te o - pen staat.
Mu-ren van huid, ra - men als o - gen,
speu-rend naar hoop en da - ge-raad.
Huis dat een le-vend li - chaam wordt
als wij er bin-nen gaan
om recht voor God te staan.

The image shows a musical score for the hymn 'Zomaar een dak'. It consists of eight staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a '1' indicating the start of the first line of lyrics. The music is written in a simple, accessible style with clear note heads and stems.

2.
Woorden van ver, vallende sterren,
vonken verleden hier gezaaid.
Namen voor Hem, dromen, signalen
diep uit de wereld aangewaaid.
Monden van aarde horen en zien,
onthouden, spreken voort
Gods vrij en lichtend woord.

3.
Tafel van Een, brood om te weten
dat wij elkaar gegeven zijn.
Wonder van God, mensen in vrede,
oud en vergeten nieuw geheim.

Breken en delen, zijn wat niet kan,
doen wat ondenkbaar is,
dood en verrijzenis.

Groet + Kruisteken

Uitnodiging tot schuldbelijdenis en vergeving
Confession and Absolution

We are invited to confess our sins with the words of the prophet
Isaiah.

When you come to appear before me, who asked this from your
hand? Trample my courts
no more; bringing offerings is futile; incense is an abomination to me.

**C Forgive us Lord when we come to worship without walking
humbly before you.**

Silence

Ik heb een afschuw van jullie wierook; jullie feesten, nieuwemaan en
sabbat, ik duld ze niet naast al dat wangedrag (13b - 14).

**A Wij vragen vergeving voor de medeplichtigheid van kerken aan
het kwaad van het kolonialisme dat wereldwijd gevoeld wordt.**

Stilte

When you stretch out your hands, I will hide my eyes from you; even
though you make many prayers, I will not listen; your hands are full of
blood. (15)

**C We ask forgiveness for our sins of injustice and oppression
that suppress the diverse harmony of your creation.**

Silence

Was je, reinig je, maak een eind aan je misdaden, Ik kan ze niet meer
zien. Breek met het kwaad en leer goed te doen. Zoek het recht, houd
tirannen in toom, kom op voor wezen, sta weduwen bij (16, 17).

A U, die ons schoongewassen hebt in het levende water van de doop, vergeef ons opnieuw en verzoen ons met elkaar en met de schepping.

Stilte

Come now, let us argue it out, says the Lord: though your sins are like scarlet, they shall be like snow; though they are red like crimson, they shall become like wool. (18)

May God in his mercy, free you from your sins so that you can do justice, love kindness and walk humbly with your God.

Silence

Almighty God hears our prayers, has mercy on us and forgives our sins.

C Thanks be to God.

Drempelgebed
Opening Prayer

God of all, our hearts and bodies are thankful for this opportunity to come before you to confess our sins of injustice and divisiveness.

Together we come before you, a holy family, united in the beautiful diversity of your creation: some of us are Indigenous peoples, some of us are descendants of the enslaved, some of us are descendants of the enslavers, some of us are migrants, some of us are refugees, but all of us are part of the one Body of Christ.

We praise you that through the living waters of baptism our sins, red as scarlet, were washed away and we were healed, as we became part of the beloved community, the family of God. We offer our thanksgiving and praise to you, Creator God.

Together on this journey, we celebrate with our hearts and eyes open to understanding and growing in the sacred wisdom that is shared and passed amongst all people. Help us to embrace unity with each other,

and remind us that we are of one family gathered by your Holy Spirit,
in the midst of your creation.

C Amen

Lied Groot is uw trouw / Great is thy faithfulness'



1 Groot is uw trouw, o Heer, mijn God en Va-der.
Er is geen scha - duw van om - keer bij U.
Ben ik on - trouw, Gij blijft im - mer de - zelf - de,
die Gij steeds waart; dat be - wijst Gij ook nu.
refrein:
Groot is uw trouw o Heer, groot is uw trouw o Heer,
ie - de - re mor - gen aan mij weer be - toond.
Al wat ik no - dig had, hebt Gij ge - ge - ven.
Groot is uw trouw, o Heer, aan mij be - toond.

2

Summer and winter and springtime and harvest,
sun, moon, and stars in their courses above
join with all nature in manifold witness
to thy great faithfulness, mercy, and love.

Refrain:

Great is thy faithfulness!

Great is thy faithfulness!

Morning by morning new mercies I see;

all I have needed thy hand hath provided.
Great is thy faithfulness, Lord, unto me!

3

Pardon for sin and a peace that endureth,
thine own dear presence to cheer and to guide,
strength for today and bright hope for tomorrow,
blessings all mine, with ten thousand beside!

Refrain

Schriftlezing uit Efeziërs 2:13-22

Epistle Reading Ephesians 2:13-22

¹³But now in Christ Jesus you who once were far off have been brought near by the blood of Christ.

¹⁴For He Himself is our peace, who has made both one, and has broken down the middle wall of separation, ¹⁵having abolished in His flesh the enmity, that is, the law of commandments contained in ordinances, so as to create in Himself one new man from the two, thus making peace, ¹⁶and that He might reconcile them both to God in one body through the cross, thereby putting to death the enmity. ¹⁷And He came and preached peace to you who were afar off and to those who were near. ¹⁸For through Him we both have access by one Spirit to the Father.

¹⁹Now, therefore, you are no longer strangers and foreigners, but fellow citizens with the saints and members of the household of God, ²⁰having been built on the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being the chief cornerstone, ²¹in whom the whole building, being fitted together, grows into a holy temple in the Lord, ²²in whom you also are being built together for a dwelling place of God in the Spirit.

Psalm 42 "Wie der Hirsch schreit" – Felix Mendelssohn-Bartoldy door de cantorij, deel 1

*Wie der Hirsch schreit nach frischem Wasser,
so schreit meine Seele, Gott, zu Dir.*

Zoals een hinde smacht naar stromend water,

zo smacht mijn ziel naar U, o God

*As the hart panteth after the water brooks,
so panteth my soul after thee, O God.*

Schriftlezing uit Matteüs 25:31-40

Gospel Reading Matthew 25:31-40

³¹Wanneer de Mensenzoon komt, omstraald door luister en in gezelschap van alle engelen, zal Hij plaatsnemen op zijn glorierijke troon. ³²Dan zullen alle volken voor Hem worden samengebracht en zal Hij de mensen van elkaar scheiden zoals een herder de schapen van de bokken scheidt; ³³de schapen zal Hij rechts van zich plaatsen, de bokken links. ³⁴Dan zal de koning tegen de groep aan zijn rechterzijde zeggen: "Jullie zijn door mijn Vader gezegend, kom en neem deel aan het koninkrijk dat al sinds de grondvesting van de wereld voor jullie bestemd is. ³⁵Want Ik had honger en jullie gaven Mij te eten, Ik had dorst en jullie gaven Mij te drinken. Ik was een vreemdeling en jullie namen Mij op, ³⁶Ik was naakt en jullie kleedden Mij. Ik was ziek en jullie bezochten Mij, Ik zat gevangen en jullie kwamen naar Mij toe." ³⁷Dan zullen de rechtvaardigen Hem antwoorden: "Heer, wanneer hebben wij U hongerig gezien en U te eten gegeven, of dorstig en U te drinken gegeven? ³⁸Wanneer hebben wij U als vreemdeling gezien en opgenomen, U naakt gezien en gekleed? ³⁹Wanneer hebben wij gezien dat U ziek was of in de gevangenis zat en zijn we naar U toe gekomen?" ⁴⁰En de koning zal hun antwoorden: "Ik verzeker jullie: alles wat jullie gedaan hebben voor een van de geringsten van mijn broeders of zusters, dat hebben jullie voor Mij gedaan."

Lied 'Zoek eerst het Koninkrijk van God'

Hymn 'Seek ye First'

De cantorij zingt de canonstem

1. Seek ye first the king - dom of God
 and his right - eous - ness,
 and al these things shall be ad - ded un - to you.
 Hal - le - lu, hal - le - lu - jah!
 Hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,
 hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

2.
 Men kan niet leven van brood alleen,
 maar van ieder woord,
 dat door de Heer gesproken wordt.
 Hallelu, Halleluja!
refrein.

3.
 Bidt en u zal gegeven zijn,
 zoekt en gij zult het zien.
 Klopt en de deur zal voor u opengaan
 Hallelu, Hallelujah!
refrein.

Overdenking
Sermon

Het thema voor de Week van de Eenheid is dit jaar uit Jesaja 1:17
 “Leer goed te doen. Zoek het recht, houd tirannen in toom,
 bied wezen bescherming, sta weduwen bij.” Jesaja leert ons dat al
 onze aanbidding niets waard is indien wij niet eerst zorgen voor de

armen en onderdrukten. In Matteüs 25 gaat Jezus nog een stap verder: zoals wij de geringsten van deze aarde behandelen, zo behandelen wij Jezus zelf. In ons land, wat relatief welvarend is, is de nood van mensen vaak verborgen. Laten wij niet vergeten dat wij een verantwoordelijk hebben voor onze naasten, en laten wij hen liefhebben als onszelf.

Cantorij Psalm 42 van Mendelssohn, deel 3 en 4

*Meine Tränen sind meine Speise Tag und Nacht,
weil man täglich zu mir saget: Wo ist nun dein Gott?
Wenn ich dess' inne werde,
so schütte ich mein Herz aus bei mir selbst:*

*Denn ich wollte gern hingehen mit dem Haufen
und mit ihnen wallen zum Hause Gottes,
mit Frohlocken und mit Danken
unter dem Haufen*

*Was betrübst du dich, meine Seele,
und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott!
Denn ich werde ihm noch danken,
dass er mir hilft mit seinem Angesicht.*

*Tranen zijn mijn brood, bij dag en bij nacht
want heel de dag hoor ik zeggen: 'Waar is dan je God?'*

*Weemoed vervult mijn ziel nu ik mij herinner hoe
ik meeliiep in een dichte stoet en optrok naar het huis van God
een feestende menigte, juichend en lovend.*

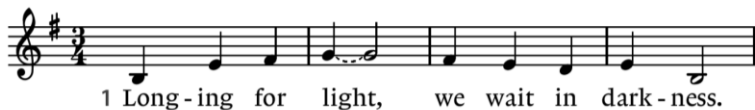
*Wat ben je bedroefd, mijn ziel, en onrustig in mij.
Vestig je hoop op God,
eens zal ik Hem weer loven, mijn God, die mij ziet en redt.*

*My tears have been my meat day and night, while they
continually say unto me, Where is thy God?*

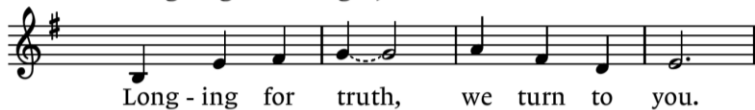
*When I remember these things, I pour out my soul in me:
for I had gone with the multitude, I went with them to the house
of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that
kept holyday.*

*Why art thou cast down, O my soul? and why art thou
disquieted in me? hope thou in God:
for I shall yet praise him for the help of his countenance.*

Lied 'Zoekend naar Licht'
Hymn 'Longing for Light'



1 Long-ing for light, we wait in dark-ness.



Long-ing for truth, we turn to you.



Make us your own, your ho-ly peo-ple,

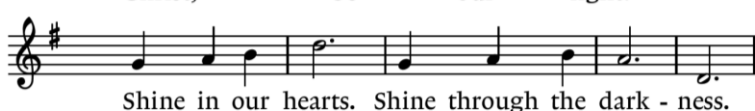


light for the world to see. _____

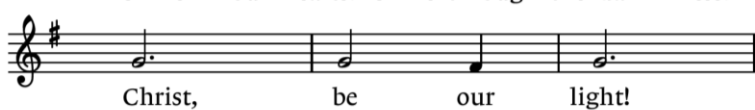
refrein:




Christ, be our light!



Shine in our hearts. Shine through the dark-ness.



Christ, be our light!



Shine in your church gath-ered to-day. _____

2.

Zoekend naar rust zijn wij vol zorgen
zoekend naar hoop, troost in uw woord.
Spreek door ons heen tot de verdrukten,
zo wordt uw stem gehoord.
Christus, ons licht,
schijn door ons heen, schijn door het duister.
Christus, ons licht,
schijn ook vandaag, hier in uw huis.

3.

Longing for food, many are hungry.
Longing for water, many still thirst.
Make us your bread, broken for others,
shared until all are fed.
Christ, be our light!
Shine in our hearts. Shine through the darkness.
Christ, be our light!
Shine in your church gathered today.

4.

Zoekend naar troost zijn velen dakloos,
zoekend naar warmte zijn velen koud.
Maak ons een huis van levende stenen,
schuilplaats door U gebouwd.
Christus, ons licht,
schijn door ons heen, schijn door het duister.
Christus, ons licht,
schijn ook vandaag, hier in uw huis.

5.

Many the gifts, many the people,
many the hearts that yearn to belong.
Let us be servants to one another,
making your kingdom come.
Christ, be our light!
Shine in our hearts. Shine through the darkness.
Christ, be our light!
Shine in your church gathered today.

Voorbeden

Prayers of Intercession

L: With faith and confidence, we come in prayer, before God, who is Father, Son and Holy Spirit: Creator God, today we live with the consequences of actions that have made life unsustainable for some and overabundant for others. Teach us to know how to use responsibly the resources you have given to us for the benefit of all and the respect of your creation. The groaning creation cries out to you.

V: In geloof en vertrouwen komen wij in gebed tot God, Vader, Zoon en Heilige Geest: Schepper God, vandaag leven wij met de gevolgen van daden die het leven voor sommigen onhoudbaar en voor anderen overvloedig hebben gemaakt. Leer ons de hulpbronnen die U ons hebt gegeven op verantwoorde wijze te gebruiken ten bate van allen en met respect voor uw schepping. De kreunende schepping schreeuwt het uit naar U.

The image shows a musical score for a prayer. It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'Take, o take me as I am; sum - mon out what I shall be; set your seal u-pon my heart and live in me.'

Take, o take me as I am;

sum - mon out what I shall be;

set your seal u-pon my heart and live in me.

L: Compassionate God, help us repair the harm that we have inflicted upon each other and the divisions we have created among your people. Just as Christ Jesus breathed the Holy Spirit onto the disciples to birth the community of the new creation, send your grace to heal our divisions and gift us with the unity for which Jesus prayed.

C: Take, o take me...

L: Christ, the way, the truth and the life, you embodied justice in your ministry on earth by the good that you did, breaking down the walls that divide and the prejudices that imprison. Open our hearts and minds to recognize that though we are many, we are one in you.

C: Take, o take me...

L: Holy Spirit, you create anew the face of the earth. The summit of the mountains, the thunder of the sky, the rhythm of the lakes speak to us –

C: Take, o take me...

L The faintness of the stars, the freshness of the morning, the dewdrops on the flower speak to us –

C: Take, o take me...

V: Barmhartige Vader, help ons het kwaad te herstellen dat wij elkaar hebben aangedaan en de verdeeldheid die wij onder uw volk hebben gezaaid. Zoals uw Zoon de Heilige Geest op de leerlingen blies om een nieuwe, vereende schepping ter wereld te brengen, zend zo ook ons uw genade om onze verdeeldheid te helen en schenk ons de eenheid waar Jezus om bad.

A: Take, o take me...

V: Christus, U die de weg, de waarheid en het leven bent, U belichaamde gerechtigheid door het goede dat U deed in uw dienende werk op aarde. U brak de muren en vooroordelen af die verdelen en mensen gevangen houden. Open onze harten en geesten om te erkennen dat wij, hoewel we met velen zijn, één zijn in U.

A: Take, o take me...

V: Heilige Geest, U herschept het aangezicht van de aarde. De toppen van de bergen en de diepte van de wateren spreken tot ons -

A: Take, o take me...

V: Het zachte licht van de sterren, het donderen van het onweer, de frisheid van de morgen, de dauwdruppels op de bloemen spreken tot ons -

A: Take, o take me...

L The voices of the poor, the oppressed and the marginalized speak to us –

C Take, o take me...

L But above all, our hearts soar to you for we cry out ‘Abba, Father’ as we say:

**Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin
against us.
Lead us not into temptation
but deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and for ever.
Amen.**

V: De stemmen van de armen, de onderdrukten en de mensen die aan de kant staan spreken tot ons -

A: Take, o take me...

V: Maar bovenal richten onze harten zich op U, want wij roepen ‘Abba, Vader’ als wij zeggen:

**Onze Vader die in de hemel
zijt, Uw naam worde geheiligd.
Uw koninkrijk kome.
Uw wil geschiede,
op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks
brood.
En vergeef ons onze schulden
zoals ook wij onze
schuldenaars vergeven.
En leid ons niet in verzoeking,
maar verlos ons van de boze.
Want van U is het koninkrijk
en de kracht en de heerlijkheid
in eeuwigheid. Amen.**

Afsluitend gebed

Closing Prayer

Everlasting God, look upon these faces gathered together in holy community and send them anywhere you would have them go. Encourage them by your Holy Spirit to continue to tell their stories, to do good, and to seek justice for the sake of your Creation through their actions.

Sustain them that they may be one, so the world may believe that you sent your only Son Jesus for the life of the world.

Collecte
Collection

Onder de collecte zingt de cantorij deel 6 uit Psalm 42 van Mendelssohn

*Der Herr hat des Tages
verheißen seine Güte,
Und des Nachts singe ich zu ihm.
Und bete zu dem Gotte meines Lebens.
Mein Gott, betrübt ist meine Seele in mir. Warum hast du meiner
vergessen?
Warum muss ich so traurig gehn,
wenn mein Feind mich drängt?*

*Overdag bewijst de HEER mij zijn liefde,
's nachts klinkt een lied in mij op,
een gebed tot de God van mijn leven.
Tot God, mijn rots, wil ik zeggen:
'Waarom vergeet U mij,
waarom ga ik gehuld in het zwart,
door de vijand geplaagd?'*

*Yet the LORD will command his lovingkindness in the daytime,
and in the night his song shall be with me,
and my prayer unto the God of my life.
I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me?
why go I mourning because of the oppression of the enemy?*

Zending en Zegen
Blessing and dismissal

Slotlied 'Ga met God'
Hymn 'God be with you till we meet again'. Couplet 1 door de cantorij

1 Ga met God en Hij zal met je zijn,
 jou na - bij op al je we - gen
 met zijn raad en troost en ze - gen.

Ga met God en Hij zal met je zijn.

2 God be with you till we meet again! —
 Neath His wings securely hide you,
 Daily manna still provide you;
 God be with you till we meet again!

3.
 Ga met God en Hij zal met je zijn:
 in zijn liefde je bewaren,
 in de dood je leven sparen.
 Ga met God en Hij zal met je zijn.

4. God be with you till we meet again! —
 Keep love's banner floating o'er you,
 Smite death's threatening wave before you;
 God be with you till we meet again!